ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 29.11.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

466

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že výmenou nót z 30. augusta a 16. septembra 1991 bola v Prahe dojednaná Zmena Dojednania medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Poľskej ľudovej republiky o spolupráci pri výkone kontroly v železničnom a cestnom styku cez štátne hranice, podpísaného v Prahe 8. júla 1971. Zmena Dojednania nadobudla platnosť dňom 16. septembra 1991. České znenie česko-slovenskej nóty a preklad poľskej nóty sa vyhlasujú súčasne.*) Federálne ministerstvo zahraničných vecí Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky prejavuje úctu veľvyslanectvu Poľskej republiky a s odvolaním na uznesenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky z 25. 7. 1991, ako aj na predchádzajúcu nótu z 9. 8. 1991 č. 315.729/91-KO/1 má česť navrhnúť zmenu Dojednania medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Poľskej ľudovej republiky o spolupráci pri výkone kontroly v železničnom a cestnom styku cez štátne hranice, podpísaného v Prahe 8. 7. 1971, tohto znenia:

„V Dojednaní medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Poľskej ľudovej republiky o spolupráci pri výkone kontroly v železničnom a cestnom styku cez štátne hranice, podpísanom v Prahe 8. 7. 1971, sa dopĺňa nový článok:

Článok 3a

(1) Z dôvodov spoločenských, náboženských, kultúrnych a iných obdobných akcií organizovaných v prihraničných obciach oboch štátov možno povoliť prekračovanie spoločných štátnych hraníc mimo otvorených hraničných priechodov.

(2) Organizátori týchto uvedených akcií požiadajú o povolenie najmenej 30 dní pred uskutočnením akcie príslušný vnútroštátny orgán svojho štátu.

(3) Prechod v chránených krajinných oblastiach a v oblastiach nebezpečných alebo ohrozujúcich zdravie alebo život účastníkov sa nebude povoľovať.

(4) Ustanovenia tohto článku sa nedotýkajú zásad tohto Dojednania o výkone pasovej a colnej kontroly.“

V prípade, že vláda Poľskej republiky bude súhlasiť s uvedenými ustanoveniami, vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky navrhuje, aby táto nóta a nóta veľvyslanectva Poľskej republiky potvrdzujúce tento súhlas tvorili Dojednanie medzi vládami oboch štátov, ktoré nadobudne platnosť 1. 9. 1991.

Federálne ministerstvo zahraničných vecí Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky využíva túto príležitosť, aby znova ubezpečilo veľvyslanectvo Poľskej republiky svojou hlbokou úctou.

V Prahe 30. augusta 1991

Zdeněk Matějka v. r.

Veľvyslanectvo
Poľskej republiky
Praha

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Prahe prejavuje úctu Federálnemu ministerstvu zahraničných vecí Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a má česť potvrdiť príjem nóty č. 316.001/91-KO/1 z 30. augusta 1991 nasledujúceho obsahu:

Federálne ministerstvo zahraničných vecí v Prahe prejavuje úctu veľvyslanectvu Poľskej republiky v Prahe a s odvolaním na uznesenie vlády Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky z 25. 7. 1991, ako aj na predchádzajúcu nótu z 9. 8. 1991 č. 315.729/91-KO/1 má česť navrhnúť zmenu Dojednania medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Poľskej ľudovej republiky o spolupráci pri výkone kontroly v železničnom a cestnom styku cez štátne hranice, podpísaného v Prahe 8. 7. 1971, v nasledujúcom znení:

„Dojednanie sa dopĺňa o nový článok:

Článok 3a

(1) Z dôvodov spoločenských, náboženských, kultúrnych a iných obdobných akcií organizovaných v prihraničných obciach oboch štátov možno povoliť prekračovanie spoločných štátnych hraníc mimo otvorených hraničných priechodov.

(2) Organizátori týchto uvedených akcií požiadajú o povolenie najmenej 30 dní pred uskutočnením akcie príslušný vnútroštátny orgán svojho štátu.

(3) Prechod v chránených krajinných oblastiach a v oblastiach nebezpečných alebo ohrozujúcich zdravie alebo život účastníkov sa nebude povoľovať.

(4) Ustanovenia tohto článku sa nedotýkajú zásad tohto Dojednania o výkone pasovej a colnej kontroly.“

Veľvyslanectvo Poľskej republiky má česť oznámiť, že súhlasí s uvedeným a prijíma návrh Federálneho ministerstva zahraničných vecí Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, aby uvedená nóta a táto odpoveď tvorili Dojednanie medzi vládami oboch štátov, ktoré nadobudne platnosť dnešným dňom.

Veľvyslanectvo Poľskej republiky využíva túto príležitosť, aby Federálne ministerstvo zahraničných vecí ubezpečilo svojou hlbokou úctou.

V Prahe 16. septembra 1991
Jacek Baluch v. r.
Federálne ministerstvo
zahraničných vecí
Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky
Praha

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.